

令和7年5月

会津若松市

I：調査概要

(1) 調査の目的

本調査は、令和9年度を始期とする新たな総合計画の策定に向けた基礎資料とすることを目的とする。

(2) 調査対象

会津若松市住民基本台帳に登録された満18歳以上の日本国籍を有しない者
993人（令和6年9月1日現在）

(3) 調査期間

令和6年11月28日（木）～令和6年12月27日（金）

(4) 調査方法

郵送法（郵送配布、回答はWEBのみ※日本語または英語）

(5) 調査言語

中国語（繁体字、簡体字）、ベトナム語、タガログ語、韓国語、英語及びやさしい日本語

※直近の統計から、市内在住外国人の出身国の上位となっている国・地域（中国、ベトナム、フィリピン、韓国、インド、台湾）での公用語に翻訳した調査票を作成

※対象者の出身国を踏まえ、上記の調査票のうち1種をやさしい日本語による調査票とともに送付

(6) 調査内容

19項目（選択式18項目＋記述式1項目）

※別紙調査票のとおり

(7) 回収状況

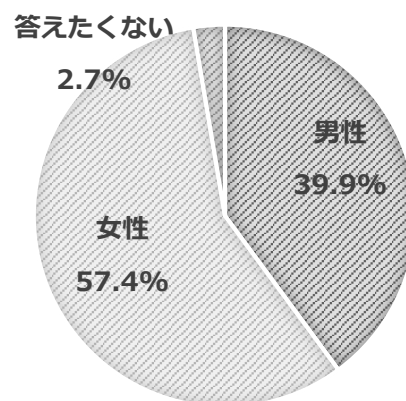
標本数	回収数	回収率
993人	188人	18.9%

Ⅱ：調査結果

1. あなたのことについて

Q1-1 あなたの性別（性自認）はどれですか。【1つ選択】

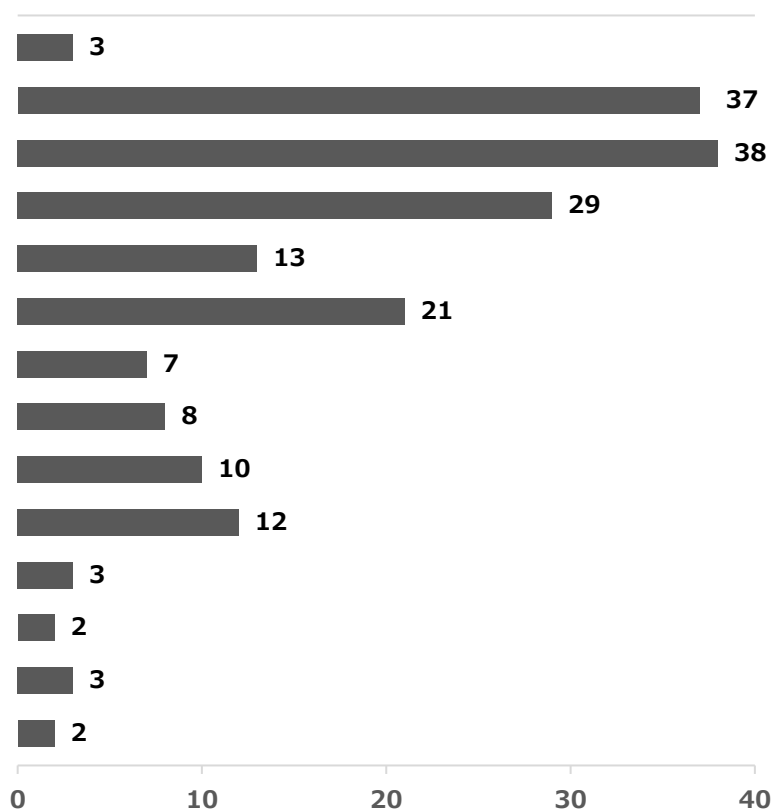
回答内容	回答数	構成比
男性	75	39.9%
女性	108	57.4%
答えたくない	5	2.7%
合計	188	100.0%



(注) 構成比については、端数を四捨五入しているため、各項目の合計値が100.0と一致しない場合がある（以下同様）。

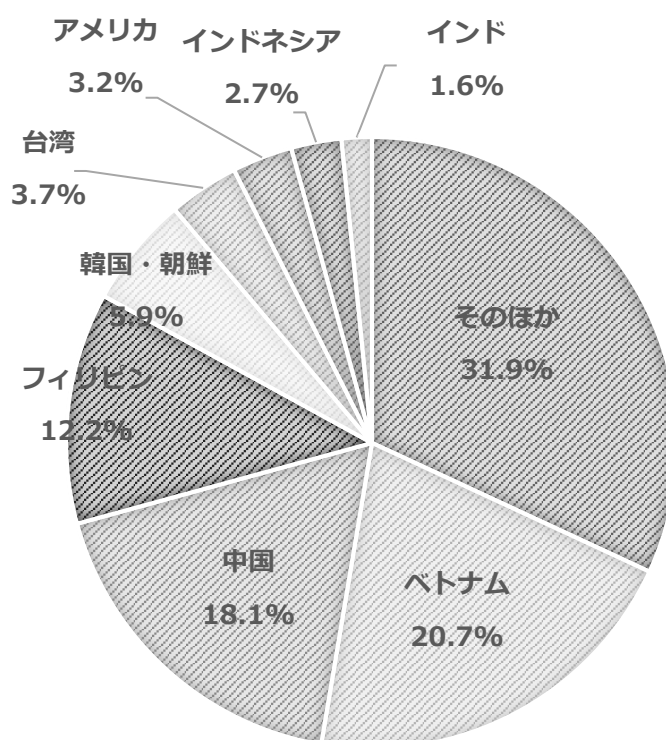
Q1-2 あなたの年齢はどれですか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
18～19才	3	1.6%
20～24才	37	19.7%
25～29才	38	20.2%
30～34才	29	15.4%
35～39才	13	6.9%
40～44才	21	11.2%
45～49才	7	3.7%
50～54才	8	4.3%
55～59才	10	5.3%
60～64才	12	6.4%
65～69才	3	1.6%
70～74才	2	1.1%
75～79才	3	1.6%
80才以上	2	1.1%
合計	188	100.0%



Q1-3 あなたの国籍はどこですか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
そのほか	60	31.9%
ベトナム	39	20.7%
中国	34	18.1%
フィリピン	23	12.2%
韓国・朝鮮	11	5.9%
台湾	7	3.7%
アメリカ	6	3.2%
インドネシア	5	2.7%
インド	3	1.6%
合計	188	100.0%

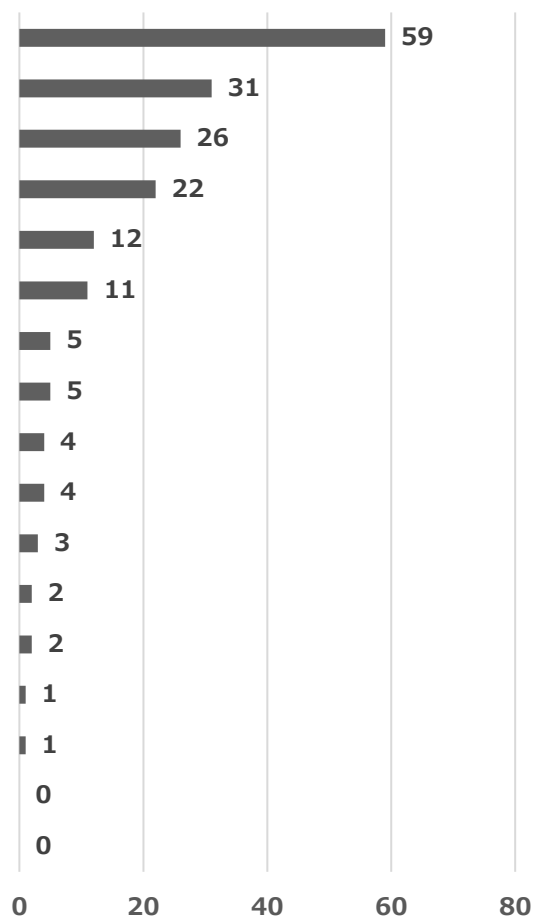


■年齢別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

Q1-4 あなたの在留資格はどれですか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
永住者	59	31.3%
技能実習	31	16.5%
留学	26	13.8%
日本人配偶者等	22	11.7%
技術・人文・国際業務	12	6.4%
特定技能	11	5.9%
教授	5	2.7%
そのほか	5	2.7%
永住者の配偶者等	4	2.1%
教育	4	2.1%
特定活動	3	1.6%
定住者	2	1.1%
技能	2	1.1%
介護	1	0.5%
家族滞在	1	0.5%
企業内転勤	0	-
研修	0	-
合計	188	100.0%

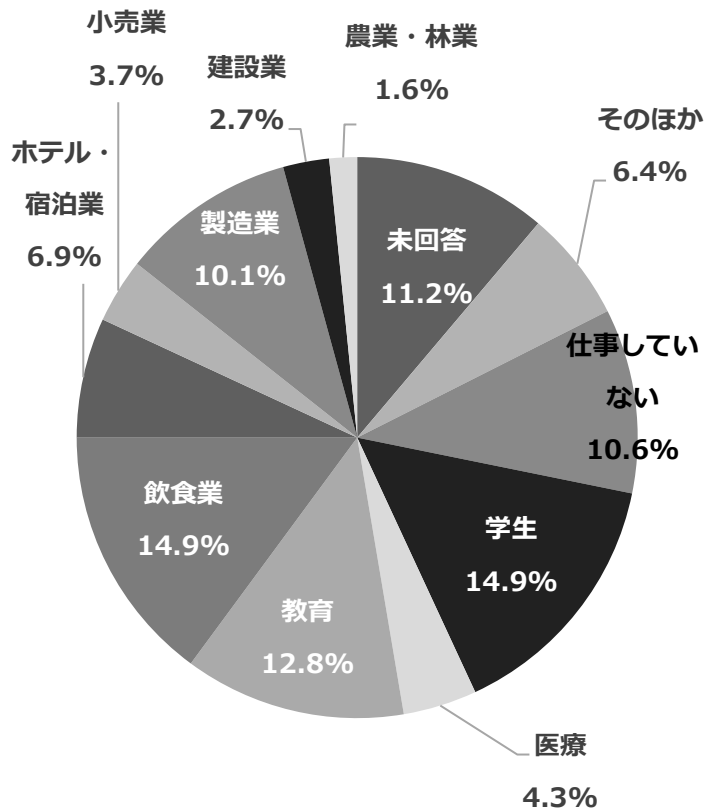


■年齢別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

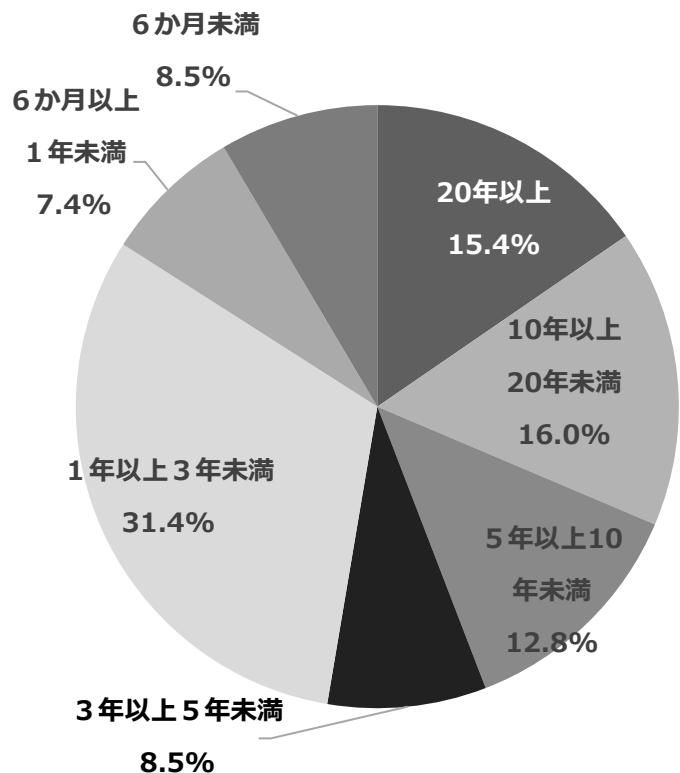
Q1-5 あなたはどの仕事をしていますか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
農業・林業	3	1.6%
建設業	5	2.7%
製造業	19	10.1%
小売業	7	3.7%
ホテル・宿泊業	13	6.9%
飲食業	28	14.9%
教育	24	12.8%
医療	8	4.3%
学生	28	14.9%
仕事していない	20	10.6%
そのほか	12	6.4%
未回答	21	11.2%
合計	188	100.0%



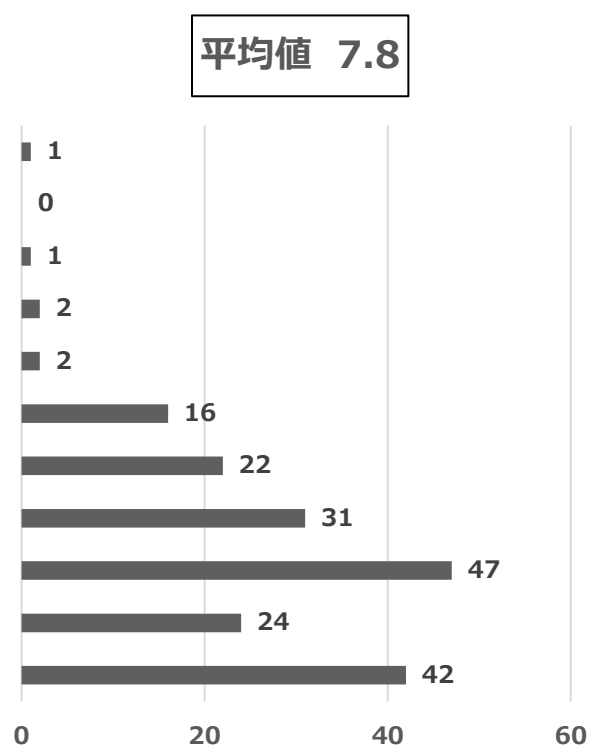
Q1-6 あなたはどのくらい会津若松市に住んでいますか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
6か月未満	16	8.5%
6か月以上1年未満	14	7.4%
1年以上3年未満	59	31.4%
3年以上5年未満	16	8.5%
5年以上10年未満	24	12.8%
10年以上20年未満	30	16.0%
20年以上	29	15.4%
合計	188	100.0%



Q1-7 あなたはいま、どのくらい幸せですか。「とても幸せ」を10、「まったく幸せでない」を0とすると、どの数字になりますか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
0 (まったく幸せでない)	1	0.5%
1	0	0.0%
2	1	0.5%
3	2	1.1%
4	2	1.1%
5	16	8.5%
6	22	11.7%
7	31	16.5%
8	47	25.0%
9	24	12.8%
10 (とても幸せ)	42	22.3%
合計	188	100.0%

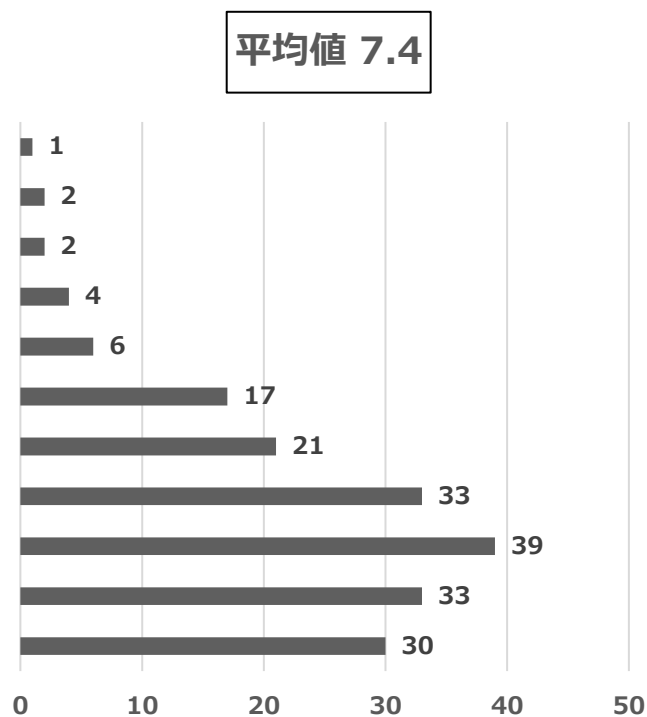


■ 国籍別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

Q1-8 あなたは、いま、会津若松市での生活にどのくらい満足していますか。「とても満足」を10、「まったく満足していない」を0とすると、どの数字になりますか。
【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
0(まったく満足していない)	1	0.5%
1	2	1.1%
2	2	1.1%
3	4	2.1%
4	6	3.2%
5	17	9.1%
6	21	11.2%
7	33	17.6%
8	39	20.7%
9	33	17.6%
10(とても満足)	30	16.0%
合計	188	100.0%



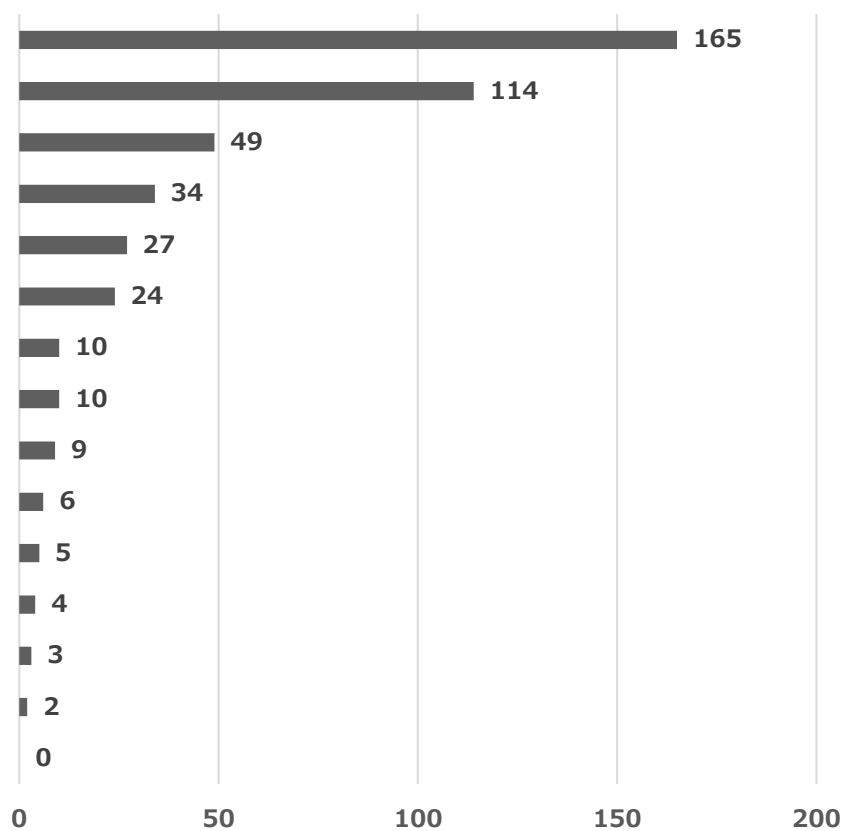
■ 国籍別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

2. ことばについて

Q2-1 あなたがわかることばはどれですか。【すべて選択】

回答内容	回答数
日本語	165
英語	114
中国語	49
ベトナム語	34
そのほか	27
タガログ語	24
韓国・朝鮮語	10
ロシア語	10
ミャンマー語	9
タイ語	6
ネパール語	5
インドネシア語	4
マレーシア語	3
シンハラ語	2
タミル語	0

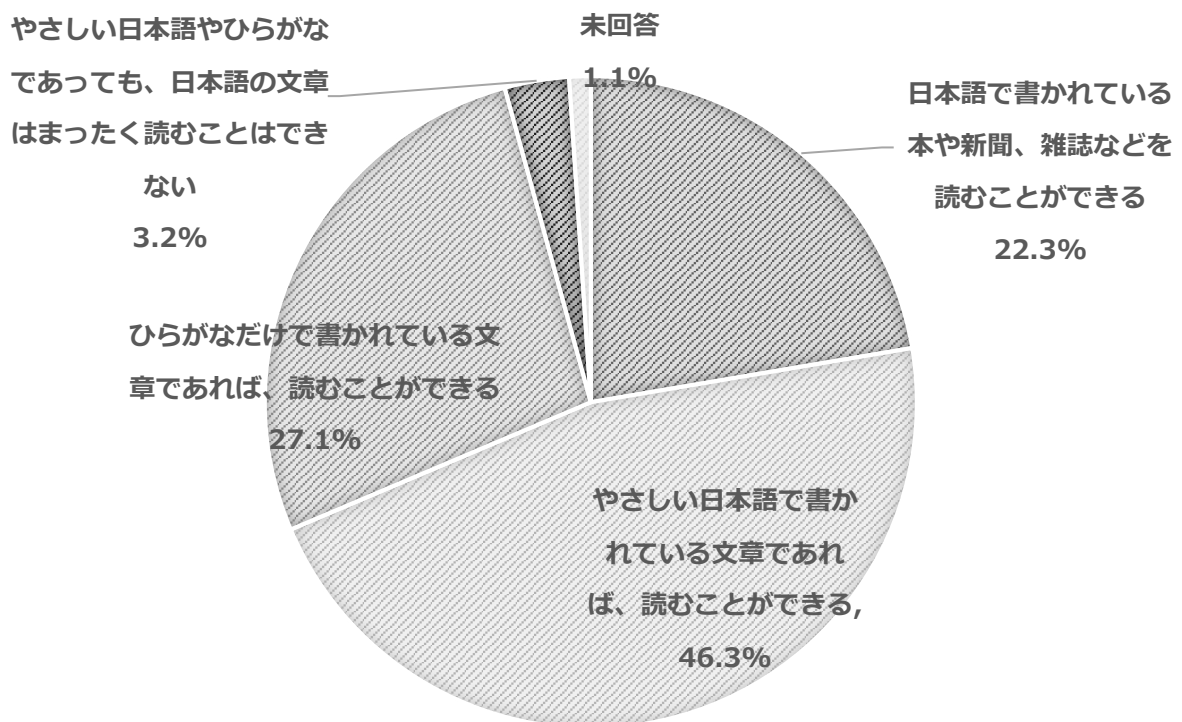


■在留資格別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

Q2-2 あなたはどのような日本語の文章を読むことができますか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
日本語で書かれている本や新聞、雑誌などを読むことができる	42	22.3%
やさしい日本語で書かれている文章であれば、読むことができる	87	46.3%
ひらがなだけで書かれている文章であれば、読むことができる	51	27.1%
やさしい日本語やひらがなであっても、日本語の文章はまったく読むことはできない	6	3.2%
未回答	2	1.1%
合計	188	100.0%

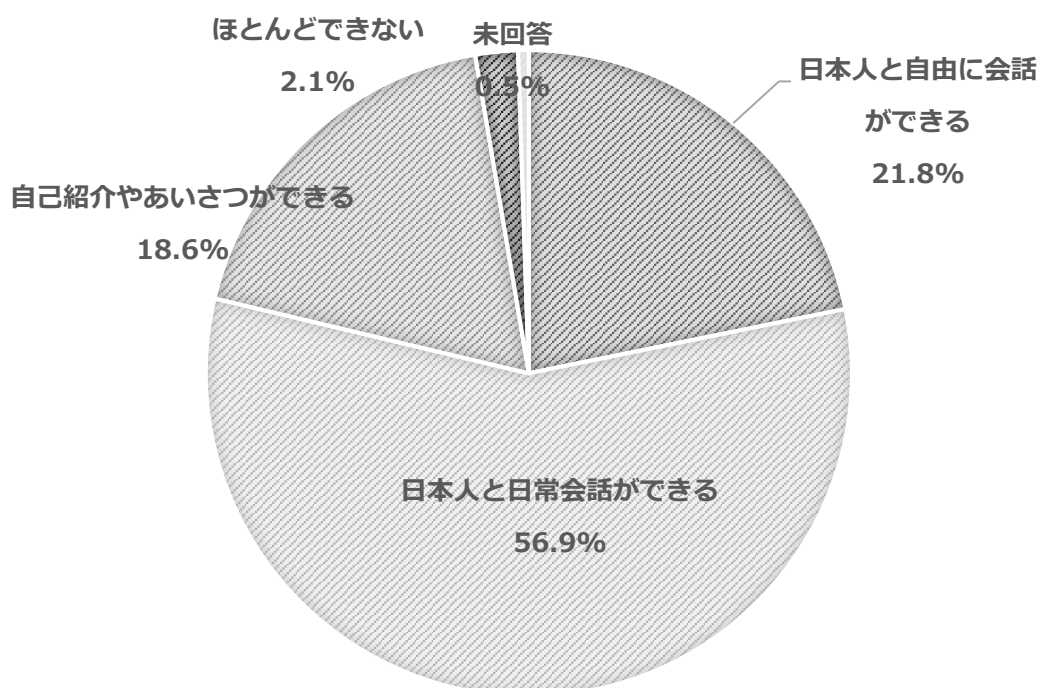


■在留資格別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

Q2-3 あなたは日本語でどのくらい会話ができますか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
日本人と自由に会話ができる	41	21.8%
日本人と日常会話ができる	107	56.9%
自己紹介やあいさつができる	35	18.6%
ほとんどできない	4	2.1%
未回答	1	0.5%
合計	188	100.0%



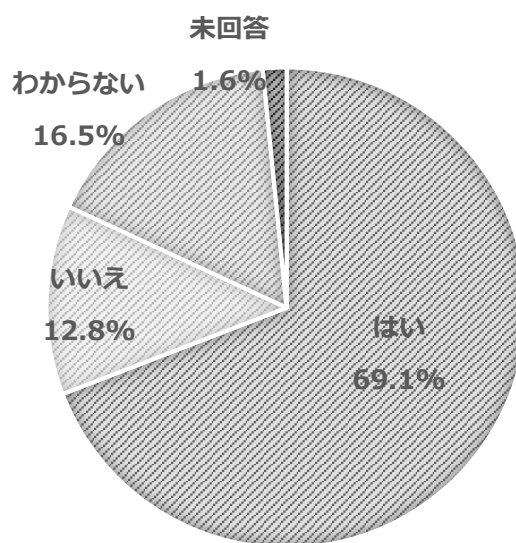
■在留資格別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

3. 会津若松市での生活について

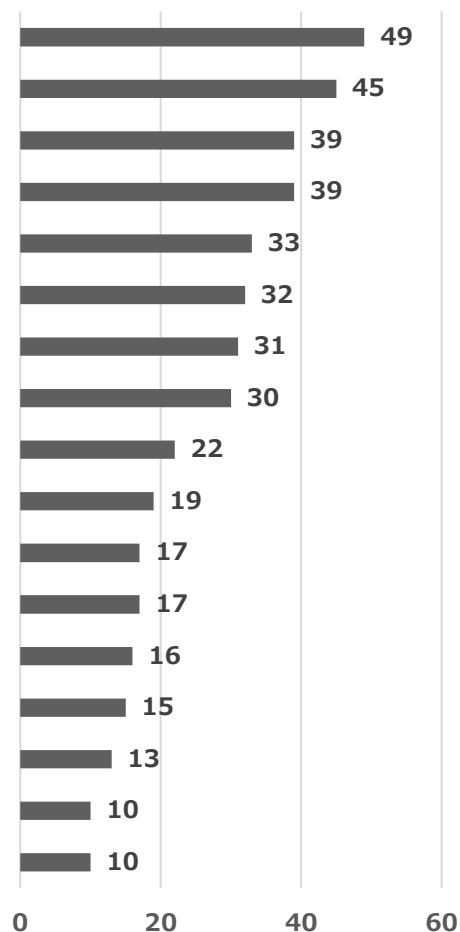
Q3-1 外国の人にとって、会津若松市は生活しやすいまちだと思いますか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
はい	130	69.1%
いいえ	24	12.8%
わからない	31	16.5%
未回答	3	1.6%
合計	188	100.0%



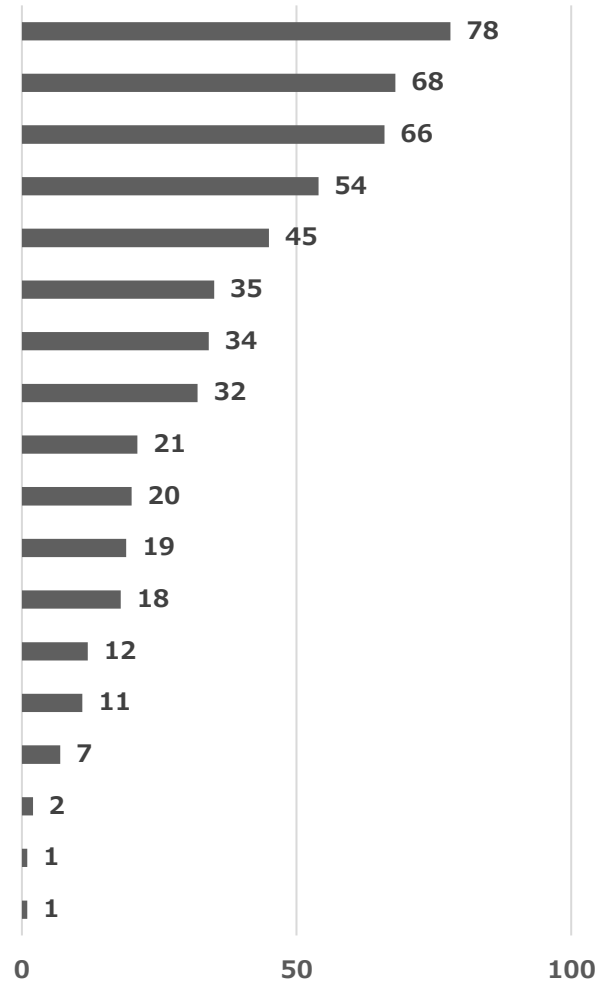
Q3-2 会津若松市での生活で、あなたが困っていることや心配なことはどれですか。【すべて選択】

回答内容	回答数
病気やけがをしたときのこと	49
地震などの災害が起こったときのこと	45
お金についてのこと	39
ない	39
近くの人との関係	33
文化のちがいについてのこと	32
家についてのこと	31
日本語の勉強についてのこと	30
仕事についてのこと	22
交通の決まりについてのこと	19
差別についてのこと	17
そのほか	17
育児や子どもの教育についてのこと	16
在留資格についてのこと	15
ほかの外国の人との関係	13
学校についてのこと	10
ゴミの出し方についてのこと	10



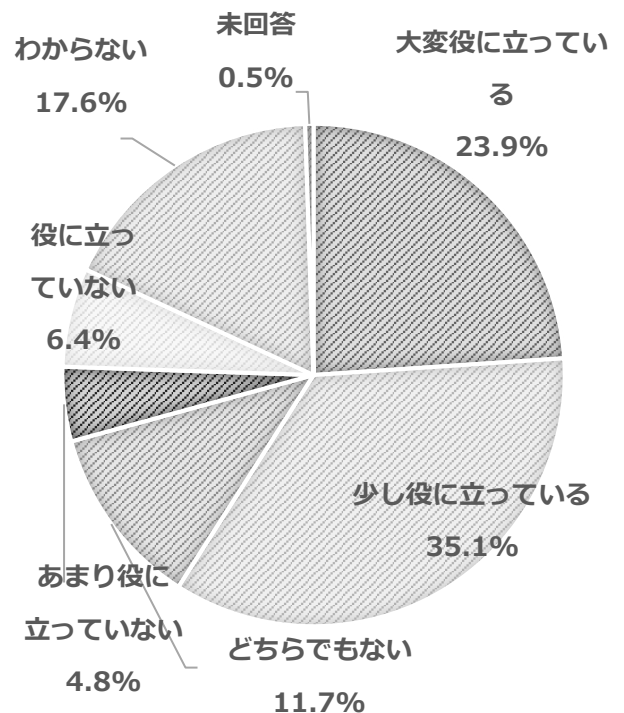
Q3-3 会津若松市での生活で、困ったことや心配なことがあったとき、あなたはだれに相談しますか。【すべて選択】

回答内容	回答数
日本人の友だち	78
日本にいる自分の国の友だち	68
日本にいる家族	66
働く場所の仲間	54
自分の国にいる家族	45
働く場所の立場が上の人	35
自分の国にいる友だち	34
会津若松市国際交流協会（AWIA）	32
そのほか	21
学校の留学生担当の先生や職員	20
学校の友だち	19
インターネットの仲間	18
会津若松市役所	12
大使館・領事館	11
だれにも相談しない	7
福島県庁	2
福島県国際交流協会（FIA）	1
ホームステイ先の日本人	1



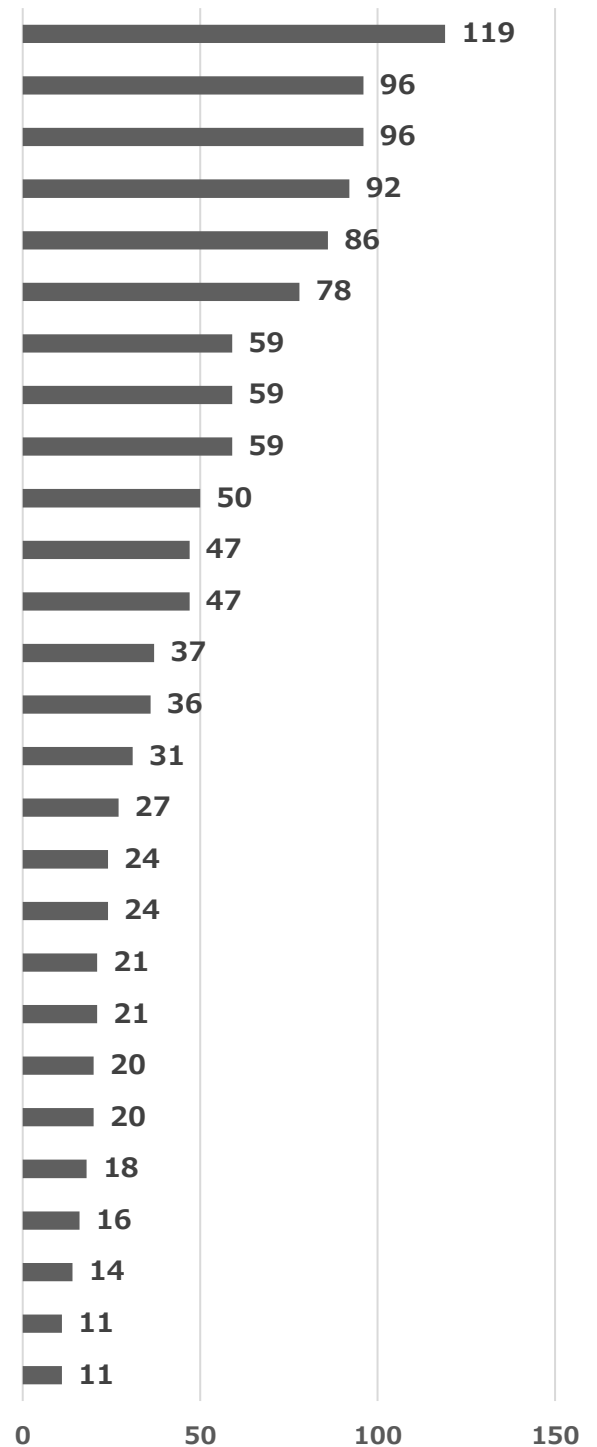
Q3-4 会津若松市で生活するのに、「市政だより」や「市ホームページ」は、あなたの役に立っていますか。【1つ選択】

回答内容	回答数	構成比
大変役に立っている	45	23.9%
少し役に立っている	66	35.1%
どちらでもない	22	11.7%
あまり役に立っていない	9	4.8%
役に立っていない	12	6.4%
わからない	33	17.6%
未回答	1	0.5%
合計	188	100.0%



Q3-5 会津若松市の良いところや好きなところはどれですか。【すべて選択】

回答内容	回答数
自然が多い	119
日本の歴史や文化を感じられる	96
安全	96
やさしい人が多い	92
食べるものおいしい	86
まちがきれい	78
環境にやさしい	59
災害が少ない	59
市役所が親切	59
道路や水道が整っている	50
買い物に便利	47
気候がよい	47
病院が多い	37
国際的	36
おまつりが盛ん	31
ものの値段が安い	27
まちににぎわいがある	24
遊ぶところが多い	24
子育てしやすい	21
バスや鉄道で移動しやすい	21
スポーツを楽しむことができる	20
働く場所が多い	20
ボランティアが盛ん	18
学校が多い	16
公園が多い	14
あたらしい技術の活用がすすんでいる	11
そのほか	11

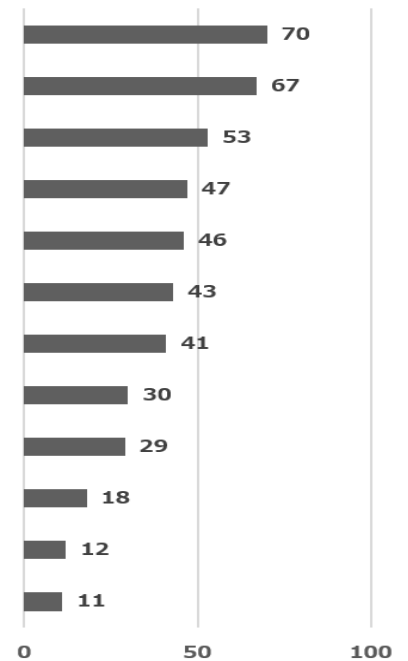


■国籍別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

Q3-6 あなたは、会津若松市の人たちとどんな交流をしたいと思いますか。【すべて選択】

回答内容	回答数
おまつりに参加する	70
自分の国の文化（料理など）を教える	67
自分の国に会津若松市の情報を伝える	53
自分の国のことばを教える	47
会津若松市国際交流協会（AWIA）の活動をつつだう	46
まちの清掃に参加する	43
外国人向け観光の案内をする	41
そのほか	30
通訳をする	29
スポーツの大会に参加する	18
スポーツを教える	12
交流したくない	11



■国籍別クロス集計

「別冊クロス集計表」に掲載

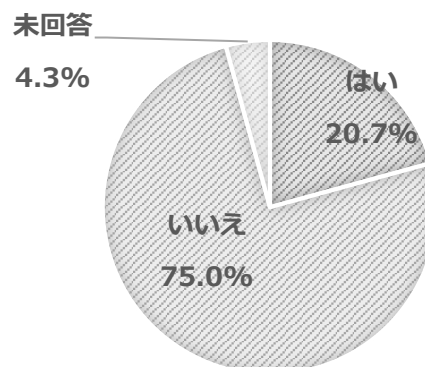
Q3-7 会津若松市役所に伝えたいことやお願いしたいことがありますか。できるだけ日本語または英語でこたえてください。【記述式】

回答は巻末に掲載

4. あなたの子どもについて

Q4-1 あなたは、18才より小さい子どもと会津若松市に住んでいますか。【1つ選択】

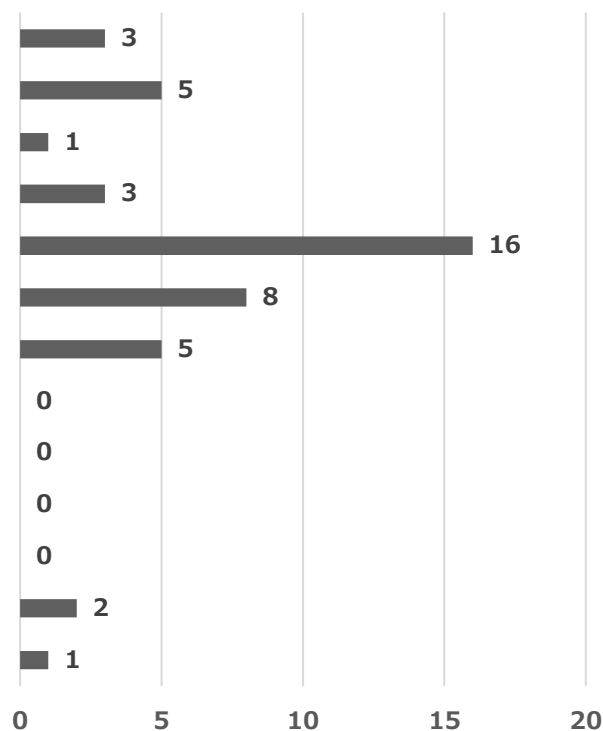
回答内容	回答数	構成比
はい	39	20.8%
いいえ	141	75.0%
未回答	8	4.2%
合計	188	100.0%



(以下、Q4-1で「はい」と回答した方のみ)

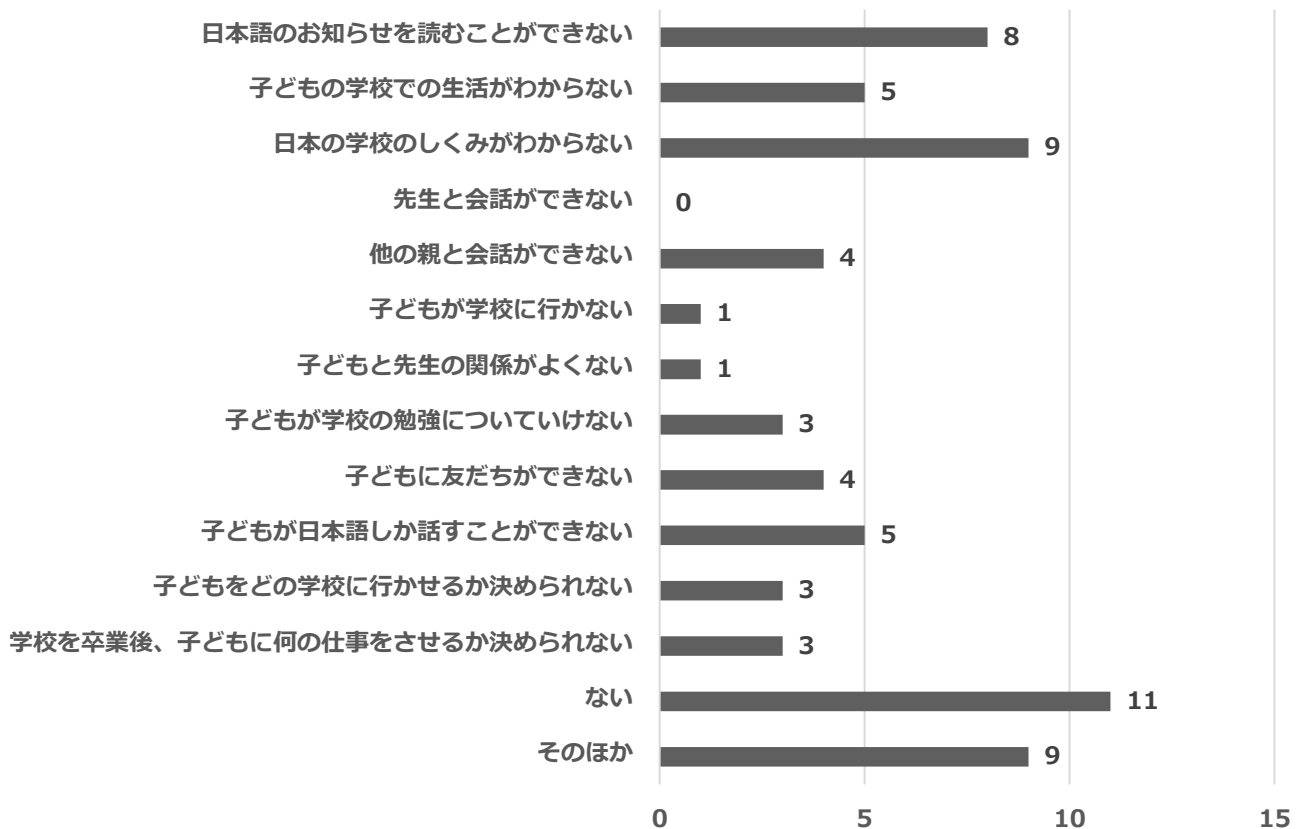
Q4-2 あなたの子どもはどこに通っていますか。【すべて選択】

回答内容	回答数
こども園	3
保育園	5
保育所	1
幼稚園	3
会津若松市の小学校	16
会津若松市の中学校	8
会津若松市の高校	5
会津若松市以外の日本の小学校	0
会津若松市以外の日本の中学校	0
会津若松市以外の日本の高校	0
自分の国の学校	0
学校に通っていない	2
そのほか	1



Q4-3 あなたの子どもの子育てや教育で、あなたが困っていることや心配なことはどれですか。【すべて選択】

回答内容	回答数
日本語のお知らせを読むことができない	8
子どもの学校での生活がわからない	5
日本の学校のしくみがわからない	9
先生と会話ができない	0
他の親と会話ができません	4
子どもが学校に行かない	1
子どもと先生の関係がよくない	1
子どもが学校の勉強についていけない	3
子どもに友だちができない	4
子どもが日本語しか話すことができない	5
子どもをどの学校に行かせるか決められない	3
子どもが学校を卒業したあと、子どもに何の仕事させるか決められない	3
ない	11
そのほか	9



Q3-7 会津若松市役所に伝えたいことやお願いしたいことがありますか。できるだけ日本語または英語でこたえてください。【記述式】

年齢	回答内容
20～24 才	交通も外国人の金融サービスも携帯サービスももっと優しくなってほしい
30～34 才	For those who have lived in Japan for a long time. I hope N5 and N4 certificate aren't required when applying for jobs, especially if you're just a cleaner and a washerman at a hotel or restaurant's because what is important is how to work and study the job that will be given and I hope to be given a chance to work even if don't speak Nihongo fluently. 【仮訳】 長い間日本に住んでいる人へ。特にホテルやレストランの清掃員や洗濯係であれば、仕事に応募するときに N5 や N4 の資格が必要ないことを願っています。重要なのは、どのように働き、与えられた仕事を勉強するかであり、日本語が流暢に話せなくても働く機会が与えられることを願っています。
40～44 才	①空き地(旧県立病院など)を放置しないで市を活性化出来るような施設(子供達の遊び場など)を立ち上げて頂きたい。 ②神明通り商店街を繁栄させて頂きたい。 ③外国人観光客を誘致するためにもっとアピールして頂きたい。 ④子育て支援のために親子参加出来るイベントを増やして頂きたい。 ⑤博物館の周辺地(市営住宅地付近)に外国人観光客向けの会津伝統工芸店(着物、三味線、茶道体験)、会津オリジナル・B級グルメの飲食店・おしゃれなカフェなどを立ち上げて頂きたい。
25～29 才	i don't have any suggest because aizu wakamatsu is great place for me. 【仮訳】 会津若松は私にとって素晴らしい場所なので、特に提案はありません。
45～49 才	燃えないごみをして安い場所あれば助かります
25～29 才	①商業施設を増やして欲しい ②土地を有効に活用して欲しい ③駅前再開発を進めて欲しい
25～29 才	市が政策支援や市内在住の外国人に対するサポートをもっと充実してくれることを望みます
20～24 才	市内の電子情報ポータルは非常に限られています。外国人が主に Facebook を利用する場合。これらのプラットフォームの情報を更新します。たとえば、市内のイベントや式典に関する情報、

45～49 才	企業に税金優待とかして企業を集めると人口も自然に増えると思うので税金収入も増えて増えた税金で市民の福利法制に回すといいのでは。つまりゆったりしたい人以外にここに来たい魅力が足りないと思う。
25～29 才	東山内道にバス停があれば観光客や通勤者にとってもっと便利になると思う 宜しければ お願い致します
25～29 才	百貨市場がないため、例えば野菜を買う、電子製品を買う、家具を買う、日用品を買うなどの場合、複数の異なる場所に行く必要があります。
20～24 才	新幹線がほしいです。
50～54 才	大林素子さん傳で川合俊一にも動いてもらい V リーグの誘致、合宿をしてもらって、全国に会津をアピールしてもらい、もっと豊かな市になるようにしてほしい。お金のない市は嫌だ。
25～29 才	自分の国の調味料など、食べ物などがまだ少なくてそう言うお店があると良いなあ。
40～44 才	Hope the city Will provide facility for the children to play for during winter season, like indoors playgrounds for the kids. 【仮訳】 市が、子供用の屋内遊び場など、冬の間、子供たちが遊べる施設を提供してくれることを願っています。
40～44 才	子供の遊び場が少ないです。
65～69 才	路線バスの本数をもっと増やしてもらいたいです。 公園がもっと有れば良いと思います。
30～34 才	もっとスポーツを楽しめる為ジムやスタジオなど増やして頂きたいです。子供達の学童や塾もたくさんあったら嬉しいですが、出来るだけ英会話教室の数が多い方がいいと思います。 高速バスまた増やして国内や国際空港に行ける様になったらいいと思います。または日本語学校を作って、留学生、定住者、研修者など増やして市民の人々に外国人を受け入れる気持ちを持たせて欲しい(特に子供達に教えたらいじめなどが起こらないと思います)。 新幹線を通る事にするのが難しいと思いますが、会津若松は歴史がある市ですのでもっと観光客を来られたら嬉しいです。
40～44 才	会津若松の居住環境には改善が必要です。中心市街地では購入可能な物件が非常に少なく、新築のマンションもありません。また、物件価格は仲介業者によって高騰しており、建物の設計は簡素で、特色やスタイルがありません。さらに、庭付きの物件も見られません。不動産市場は仲介業者によってほぼ独占されており、十分な競争が行われていない状況です。このような居住状況は、会津の経済や産業の発展に深刻な影響を及ぼしています。そのため、早急な改善が求められています。

35～39 才	会津若松市はとても生活しやすいところです、自分学生時代、夏合宿 2 回会津若松市に来たことがあります、四年前から会津若松市で生活始めました、今会津若松市で生活する外国の方もっと楽しく、便利で会津若松生活できるように協力したいと思います。
25～29 才	こんにちは、いつもお世話になりました。 10 万円の給付金を申請したいのですがまだいいですか？ まだ手に入れないのでどうしたらいいですか？ よろしくをお願いします？
35～39 才	大変お世話になります。 もっと盛んになるように祈っています。応援します。
30～34 才	私が今働いている会社ではメンタルハラスメントが多発していますので転職したいです。
30～34 才	お疲れ様でした！ 私たち海外人の意見を聞いてくれて本当にありがとうございました。 私にとって会津若松市が大好きで、ここを住み続けたいので、市役所は国際的な市を作り続きを希望します。 私と周りの海外人の生活に会津若松市国際交流協会はとても大事なことで、市役所が引き続き国際交流協会への支援を増やしてください。国際交流協会がなかったら、すごく住みにくい市になりそうです。 私が出来ると、出来るだけ、会津若松市を手伝いたいと思います。よろしくをお願いします。
25～29 才	会津大の周り、生活しやすすくないですね。学校なのに、何にもないし、一番近いヨークベニマルも閉店になっちゃうので、もっと店がほしいんです。
30～34 才	1、会津若松にある歴史の溢れている古いお家や、建物を残して欲しいです。歴史溢れる町のままで保って行ってほしいです。 2、ショッピングモールや、ちょっと大きめの子供の室内遊園地が欲しいです。 3、学校や、幼稚園から配る資料をもっと簡潔にわかりやすく書いて欲しいです。 4、病院や、クリニックの待ち時間が長いです。ネットで予約して、自分の番号が近づいてきたら、お知らせの通知をもらい、病院に向かうのはいいかなあと思います。
30～34 才	Thank you for the questionnaire. I feel very safe living in Aizuwakamatsu city. 【仮訳】 アンケートありがとうございました。 会津若松市に住んでいるととても安心します。
25～29 才	できれば昇給と政府の補助金が欲しい
30～34 才	住民税は高いです。
25～29 才	物価が高い、時給が安い、外国人向けの仕事を見つけにくい、

25～29 才	<p>Aizu Wakamatsu is a truly charming and clean city. However, for students seeking part-time jobs, opportunities for English speakers are somewhat limited. Cycling here can sometimes be challenging due to uneven intersections and walkways that are not always smooth. Additionally, vegetable prices are relatively high, and there doesn't seem to be much financial support from the local authorities.</p> <p>That said, the people of Aizu are wonderful! They are incredibly friendly and welcoming, especially toward foreigners like me. Their kindness and hospitality make living here a truly heartwarming experience. Despite some challenges, Aizu Wakamatsu has a unique charm that makes it a delightful place to live and explore.</p> <p>【仮訳】 会津若松は本当に魅力的で清潔な街です。しかし、アルバイトを探している学生にとって、英語を話せる機会はやや限られています。交差点がでこぼこしていたり、歩道が必ずしも滑らかではないため、ここで自転車に乗るのは時々困難です。さらに、野菜の価格は比較的高く、地方自治体からの財政支援はあまりないようです。</p> <p>とはいえ、会津の人々は素晴らしいです！彼らは私のような外国人に対して特にとてもフレンドリーで歓迎してくれます。彼らの親切とおもてなしのおかげで、ここでの生活は本当に心温まる経験になります。いくつかの困難にもかかわらず、会津若松には独特の魅力があり、住むにも探検するのもにも楽しい場所です。</p>
50～54 才	<p>Why are not more trees in the main streets?</p> <p>【仮訳】 なぜメインストリートにもっと多くの木がないのでしょうか</p>
25～29 才	<p>There are many things I like about Aizu. Nevertheless, one thing I don't like are the roads. In most places they're in very poor condition which is why you can't drive well with a bike. It would be nice if the infrastructure would be fixed.</p> <p>【仮訳】 会津には好きどころがたくさんあります。でも、一つだけ気に入らないのは道路です。ほとんどの場所で道路の状態が非常に悪いので、自転車で走るのは困難です。インフラが改善されるといいですね。</p>
18～19 才	<p>It would be great if there were more activities to do in the city. As a university student I can't find things to do by myself or with my friends. A movie theater or a small mall would make the city feel alive.</p>

	<p>Also financial aid would be helpful.</p> <p>【仮訳】 市内でもっとアクティビティがあれば最高です。大学生なので、一人でも友達とでもできるアクティビティが見つかりません。映画館や小さなショッピングモールがあれば、街が活気にあふれた感じになります。 また、財政援助があれば助かります。</p>
35～39 才	<p>Implement programs to smoothly integrate international people to the Aizu community. Specially pay attention to those who can not speak Japanese and well educated in other fields. Please try to absorb talented and empathetic foreign people to Aizu city with good education. Please implement genuine and serious programs to teach Japanese language and Japanese way of living to those people. Implement social events so that good foreigners can interact with Japanese people in a meaningful way. In this way both parties can share their knowledge, experiences and their life with each other (eg. foreigners are very interested in learning traditional things like wood work, cooking, beekeeping, traditional arts etc. , the city office can effectively use those interested foreigners to preserve traditional things and popularizing those Japanese values in other communities. These kind of activities make foreigners call Aizu as home and never leave Aizu.).</p> <p>【仮訳】 会津のコミュニティに外国人がスムーズに溶け込むためのプログラムを実施してください。特に、日本語が話せず、他の分野で十分な教育を受けている人に注目してください。優れた教育を受けた、才能があり思いやりのある外国人を会津市に迎え入れるよう努めてください。それらの人々に日本語と日本の生活様式を教える、真摯で真剣なプログラムを実施してください。優秀な外国人が日本人と有意義な形で交流できるように、社交イベントを実施してください。このようにして、双方が知識、経験、生活を共有することができます。 (例えば、外国人は木工、料理、養蜂、伝統芸術などの伝統的なものを学ぶことに非常に興味を持っています。市役所は、興味のある外国人を効果的に活用して、伝統的なものを保存し、他のコミュニティでそれらの日本の価値観を普及させることができます。このような活動により、外国人は会津を故郷と呼び、会津を離れなくなります。)</p>
20～24 才	<p>外国人にとっては冬は12月もすごく寒いです。食べ物とかは美味しいですがちょっと値段が高いと思います。でも会津は 近所は静かで大好きです。</p>
35～39 才	<p>Japanese language school</p>

	<p>【仮訳】 日本語教室</p>
60～64 才	<p>Please build a Jusco shopping center.</p> <p>【仮訳】 ジャスコショッピングセンターを建ててください。</p>
25～29 才	<p>Transportation in Aizu is not very convenient. If you don't have a car, it is not very convenient to move around in Aizu. Aizu should build a Shinkansen to Tokyo. The current way to Tokyo is very time-consuming. If a city wants to develop, fast transportation is essential. In addition, the road between Aizu University and the teachers' apartment is too long. At the intersection 会津建物管理株式会社, a staircase should be built that leads directly up the mountain. In this way, pedestrians don't have to take a long detour.</p> <p>【仮訳】 会津の交通はあまり便利ではありません。車がなければ会津での移動はあまり便利ではありません。会津は東京まで新幹線を建設すべきです。現在の東京までの道は非常に時間がかかります。都市が発展したいのであれば、高速交通は不可欠です。また、会津大学と教員アパートの間の道路は長すぎます。会津建物管理株式会社の交差点に、山に直接上る階段を建設する必要があります。こうすることで、歩行者は長い遠回りをする必要がなくなります。</p>
50～54 才	<p>Preschool education quality is very high, elementary is OK, JHS-SHS disappointing (too little active learning and not enough emphasis on improving communication skills). Children don't have enough social communication with each other and not enough time and motivation to pursue the interests that they want. They are not as confident, free thinking and independent as their peers in other countries. Modern education is not just about instilling knowledge. There are so many other valuable skills necessary to create a dynamic workforce. All adults do here is work to survive since the pay is low. The quality of life is pretty low compared to Europe where education and healthcare are free and it's acceptable that people take more time off to spend with their families and friends. Overwork is not seen to be a big problem here. It's not surprising that the birthrate in Japan is so low. The next generation doesn't seem to be many people's priority. The Tokyo Metropolitan government is planning to bring in a four day working week in a desperate attempt to turn the tables but here in Aizu, it's still completely normal to be working 6 days a week, which is not OK. I feel it is the local government's job to improve the</p>

quality of life for residents in Aizu. More facilities like an indoor swimming pool, an indoor play park (like in Higashine, Yamagata), and facilities for young adults where they can hang out and socialise. More efficient use of taxes and a more efficient city hall system and work force would save the town important finances. The elected council officials should be thinking about new ideas, such as combining preschools with senior citizen homes for the benefit of both the younger and older citizens of this town. So many children don't have much contact with older people and older people are delighted to spend time with young people. Preventative medicine should be a priority with functional medicine doctors able to look at the whole body rather than having to go to a specialist who cannot see the whole picture. As the Japanese yen weakens compared to other countries, it's a good opportunity to attract foreign companies to invest in the area with low rents etc In the future, I hope Aizu can attract more tourists through authentic traditional Aizu experiences. What about a Shinkansen route to Aizu? That would help so much. Improvements in high speed internet access would help all areas of life in Aizu. Also, we should be protecting animals / pets from abuse more. The council should have the right to remove animals from owners who do not treat their pets properly. That should be written into law. There should be animal shelters to collect strays and protect them just like in most other developed countries. Aizu really has to look to the future with more flexibility and change accordingly. The next generation need to have the tools to be able to adapt quickly and I don't see that happening in the education sector today.

【仮訳】

就学前教育の質は非常に高く、小学校はまあまあですが、中高一貫校は期待外れです(能動的な学習が少なすぎ、コミュニケーション能力の向上に重点が置かれていません)。子どもたちは、お互いに十分な社会的コミュニケーションをとることができず、自分の興味を追求するのに十分な時間と意欲がありません。他の国の同年代の子どもたちほど自信がなく、自由な思考や自立心がありません。現代の教育は、知識を植え付けるだけではありません。ダイナミックな労働力を生み出すために必要な貴重なスキルは他にもたくさんあります。ここでは、賃金が低いため、大人は生きるために働くだけです。教育と医療が無料で、家族や友人と過ごすために休暇を取ることが許容されるヨーロッパと比べると、生活の質はかなり低いです。ここでは、過重労働が大きな問題であるとは見なされていません。日本の出生率が低いのは驚くことではありません。次世代は多くの人々の優先事項ではないようです。東京都は、形勢を逆転させ

	<p>ようと必死になって週 4 日労働制を導入する計画を立てていますが、ここ会津では、週 6 日勤務がまだ完全に普通であり、これはよくありません。会津の住民の生活の質を向上させるのは地方自治体の仕事だと感じています。屋内プール、屋内プレイパーク（山形県東根市のように）、若者が遊びに出かけたり交流したりできる施設などの施設を増やしてください。税金をより効率的に使用し、市役所のシステムと労働力をより効率的にすることで、町の重要な財政を節約できます。選出された市議会議員は、この町の若者と高齢者の両方の利益のために、幼稚園と老人ホームを組み合わせるなどの新しいアイデアについて考えるべきです。多くの子供たちは高齢者とあまり接触せず、高齢者は若者と一緒に時間を過ごすことを喜んでいます。予防医学を優先すべきであり、機能医学の医師は、全体像を見ることができない専門医にかかるのではなく、体全体を見ることができます。日本円が他の国に比べて弱くなっている今、家賃などが安いことで外国企業をこの地域に投資させる良い機会です。将来的には、会津が本物の伝統的な会津体験を通じてより多くの観光客を惹きつけることを願っています。会津への新幹線の路線はどうでしょうか？それは大いに役立ちます。高速インターネットアクセスの改善は、会津の生活のあらゆる面を助けるでしょう。また、動物やペットを虐待からもっと保護する必要があります。議会には、ペットを適切に扱わない飼い主から動物を連れ去る権利があるべきです。それは法律に明記されるべきです。他のほとんどの先進国と同じように、野良動物を集めて保護する動物保護施設が必要です。会津は、より柔軟に未来を見据え、それに応じて変化する必要があります。次世代には、すぐに適応できるツールが必要ですが、今日の教育分野ではそれが実現していないように思います。</p>
30～34 才	<p>I wish the public transport services were more frequent than once an hour.</p> <p>【仮訳】 公共交通機関の運行が 1 時間に 1 本よりも頻繁になればいいのにと思います。</p>
40～44 才	<p>When will i be included in receiving financial benefit from the government. But aside from that i am happy and pleased with how the aizuwakamatsu city hall complies with everything especially with me as a foreigner living here.</p> <p>【仮訳】 いつになったら政府から金銭的支援を受けられるようになるのでしょうか。しかし、それ以外は、会津若松市役所が、特にここに住む外国人である私に対して、あらゆる面に対応してくれていることに満足しています。</p>
30～34 才	<p>I would like to thanks about the money/benifits that i recieve from the government ... OTSUKARESAMADESHITA !</p>

	<p>【仮訳】 政府から受け取るお金/給付金についてお礼を申し上げます...お疲れ様でした!</p>
55～59 才	<p>Would appreciate the city to offer us online tutorials on how to read and write Japanese and also offers work to foreigners who do not know how to read and write Japanese. Thank you very much to the opportunity to answer these survey and to give our opinions.</p> <p>【仮訳】 市には、日本語の読み書きのオンライン指導や、日本語の読み書きができない外国人に仕事を提供してもらえればありがたいです。このアンケートに回答し、意見を述べる機会をいただき、誠にありがとうございます。</p>
80 才以上	<p>会津若松市役所の皆様、そして会津若松の皆様、この素晴らしい場所に住むという貴重な機会をいただき、心より感謝申し上げます。良いお年を!</p>
40～44 才	<p>Overall, I am happy living in Aizu Wakamatsu, and I understand the city government is looking to modernize infrastructure. I support that, but I am not sure that "Smart City" digitalization is the answer, as it seems to lock out essential services for people (including many elderly) who don't have or can't afford smart phones. Digitalization also poses a risk to individual privacy as well since we have to give out personal information to companies with every transaction. I admit I don't understand the city's plan deeply, but I hope that Aizu continues to allow residents to pay cash for transportation and services. I do not want to get stranded because I can't pay bus fare without a smartphone.</p> <p>【仮訳】 全体的に、私は会津若松市に住んで幸せです。市当局がインフラの近代化に取り組んでいることも理解しています。その点は支持しますが、「スマートシティ」のデジタル化が答えかどうかはわかりません。スマートフォンを持っていない、またはスマートフォンを買う余裕のない人々（高齢者を含む）にとって、不可欠なサービスが利用できなくなるように思われるからです。デジタル化は、取引ごとに企業に個人情報を提供しなければならないため、個人のプライバシーにもリスクをもたらします。市の計画を深く理解しているわけではないことは認めますが、会津市が引き続き住民に交通機関やサービスに対して現金での支払いを認めてくれることを願っています。スマートフォンがないとバス代が払えないので、立ち往生したくはありません。</p>

40～44 才	<p>息子は大変な病気にかかっています。会津若松市の” オレンジのカード” のおかげで医療費をなんの手続きも無くて、無料になるのは最高です。福島県の違う場所に住んでいるママたちを私たちに比べるとそのママたちは大変です。まずはある分払ったり、返金を申し込んだりとかしなくてはならない。外国人に対してはこういう複雑な手続きは金があっても大変なことです。会津若松の子どもの医療費受給資格証システムが一番です。どうもありがとうございます。いろいろお世話になりました。</p>
45～49 才	<p>There is insufficient light from traffic lights on busy roads such as 国道 64. There are only dim lights or none at all in many places. This makes it difficult to see the road edges, curbs, and pedestrians when driving at night. The situation is even worse when it is raining or snowing. This creates very dangerous driving conditions. Please, please do something to correct this problem.</p> <p>【仮訳】 国道 64 号線などの交通量の多い道路では、信号機の明るさが足りません。薄暗い場所や全くない場所も多く、夜間の運転では道路の端や縁石、歩行者などが見えにくくなります。雨や雪が降っているときはさらに状況が悪化し、非常に危険な運転状況になります。どうか、この問題を解決してください。</p>

(注) 英語による回答には、仮訳を掲載しています。